



El empadronamiento de José y María. El nacimiento del niño.

NOTAS

Ἰωσήφ ó *José*

Γαλιλαία, -ας ἢ *Galilea*,
región de Judea

Ναζαρέθ ἢ *Nazaret*, ciudad de
Galilea

Ἰουδαία, -ας ἢ *Judea*

Δαυίδ ὁ *David*

Βηθλέεμ, ἢ *Bélen*

διὰ τὸ εἶναι causal = *porque*

Μαριὰμ ἢ *María*

ἐμνηστευμένη Perfecto Pasivo de
μνηστεύομαι = *estar desposada*

Ἐγένετο *sucedió que....*

ἐν τῷ εἶναι temporal = *mientras
estaban*

Ἄνεβη δὲ καὶ Ἰωσήφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως
Ναζαρέθ εἰς τὴν Ἰουδαίαν εἰς πόλιν Δαυίδ ἣτις
καλεῖται Βηθλέεμ, διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ
πατριᾶς Δαυίδ, ἀπογράψασθαι σὺν Μαριὰμ τῇ
ἐμνηστευμένη αὐτῷ, οὕση ἐγκύω. Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ 5
εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν
αὐτήν, καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον·
καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν
φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι.